Lisa 4 / Annex 4 **Teenuse nõuete kirjeldus / Description of required services**

| **Nõude nr. / Req No.** | **Nõude kirjeldus** | **Description of the requirement** | **Vastab Jah/Ei Comply Yes/No** | **Nõude vastavuse kirjeldus/ Description of compliance** | **Viide dokumendile, märkused /Reference to document, notes** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Riigihanke objekt** | **Object of the Procurement** |  |  |  |
|  | Korraliste ja erakorraliste remont- ja hooldustööde teostamine Kaitseväe lennuraja mõõdistus sõidukitele ja seadmetele ning tööde teostamiseks vajalike vahendite, materjalide ja varuosade soetamine. | Performing planned and emergency repairs and maintenance for the Estonian Defence Forces’ runway friction measurement vehicles and equipment, including procuring all means, materials and spare parts required to perform the jobs. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Erakorraliste remont- ja hooldustööde all peetakse silmas avarii ja/või seadme rikkest tingitud tagajärgede kõrvaldamist ning sõiduki ja selle seadmete töökorda seadmist. | Emergency repair and maintenance works include eliminating the effects caused by an accident and/or malfunction of a device and establishing the working order of the vehicle and its equipment. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Korraliste remont- ja hooldustööde all peetakse silmas tootja poolt soovitatud ennetavaid ja regulaarseid töid garantii tingimuste ja/või sõiduki ning selle seadmete töökorrasoleku säilitamiseks. | Planned repair and maintenance works include preventive and regular works suggested by the manufacturer to maintain warranty terms and/or the working order of the vehicle and its equipment. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Tööde kirjeldamisel lähtutakse Euroopa standardis EVS-EN 13306:2017 kehtestatust. | Description of required works are in compliance with the European standard EVS-EN 13306:2017 | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | **Remont- ja hooldustööde hulka kuuluvad vähemalt järgmised tööd:** | **Repair and maintenance works include at least following works:** | Jah |  |  |
|  | Mootori, selle osade, abi- ja juhtsüsteemide, määrdeainete ja filtrite kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Engine, its parts, auxiliary and control systems, lubricants and filters check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Jõuülekande, selle osade, abi- ja juhtsüsteemide, määrdeainete ja filtrite kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Powertrain, its parts, auxiliary and control systems, lubricants and filters check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Alusvankri, selle osade, abi- ja juhtsüsteemide, määrdeainete ja kuluosade kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Undercarriage, its parts, auxiliary and control systems, lubricants and consumables check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Pidurisüsteemi, selle osade, abi- ja juhtsüsteemide, määrdeainete ja kuluosade kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Brake system, its parts, auxiliary and control systems, lubricants and consumables check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Pealisehitise selle osade, abi- ja juhtsüsteemide, määrdeainete, filtrite ja kuluosade kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Superstructure, its parts, auxiliary and control systems, lubricants, filters and consumables check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Hüdraulikasüsteemi, selle osade, abi- ja juhtsüsteemide, määrdeainete, filtrite ja kuluosade kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Hydraulic system, its parts, auxiliary and control systems, lubricants, filters and consumables check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Elektrisüsteemi, selle osade, abi- ja juhtsüsteemide, kaitsmete ja kuluosade kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Electric system, its parts, auxiliary and control systems, fuses and consumables check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Kütuse etteandesüsteemi, selle osade, abi- ja juhtsüsteemide, lisaainete ja filtrite kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Fuel delivery system, its parts, auxiliary and control systems, additives and filters check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Kütte- ja jahutussüsteemi, selle osade, abi- ja juhtsüsteemide, lisaainete ja filtrite kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Heating and cooling system, its parts, auxiliary and control systems, additives and filters check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Roolisüsteemi, selle osade, abi- ja juhtsüsteemide, määrdeainete, filtrite ja kuluosade kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Steering system, its parts, auxiliary and control systems, lubricants, filters and consumables check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Kere ja sisustuse, selle osade, abi- ja juhtsüsteemide ja filtrite kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Body and interior, its parts, auxiliary and control systems and filters check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Sõiduki ja selle osade värvimine ja sellega seostuvad tööd; | Vehicle and its parts painting and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Rehvide parandus, vahetus, asendamine ja sellega seostuvad tegevused; | Repair, change and replacement of tyres and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Haakeseadmete, selle osade, abi- ja juhtsüsteemide, määrdeainete ja kuluosade kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Towing attachments, its parts, auxiliary and control systems, lubricants and consumables check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Teisaldatavate ja järelhaagitavate abiseadmete, nende osade, abi- ja juhtsüsteemide, määrdeainete, filtrite ja kuluosade kontroll, asendamine ning sellega seostuvad tegevused; | Detachable and towable appliances, their parts, auxiliary and control systems, lubricants, filters and consumables check, replacement and associated actions; | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Esitatud põhitööde nimekiri ei ole lõplik. Täpsem vajadus teostatavate tööde osas täpsustatakse tööde tellimisel vastavalt raamlepingus sätestatud tingimustel. | The list given above is not final. A detailed list of required works shall be agreed upon within the contractual order, in accordance with the framework agreement. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | **Nõuded teenusele** | **Service requirements** | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Enne sõiduki, selle pealisehitise, teisaldatava või järelhaagitava seadme remont- või hooldustööde teostamist esitab Ostja või tema volitatud esindaja Pakkujale hinnapäringu. | The Buyer submits a request for price quote to the Tenderer to perform repair and maintenance works of vehicles, its superstructure, detachable or towable appliances. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Erakorraliste väljakutsete ja remontööde hinnapäringule vastab Pakkuja niipea kui võimalik, kuid mitte hiljem kui 24 tundi hinnapäringu saamisest. | The Tenderer must reply to emergency repair works request for price quote as soon as possible but not later than 24 hours from receipt of the request. | Jah | Hinnapäringute koostamine ei ole siiani olnud pakkuja ülesanne. Seda on siiani teinud hankija. Sellegipoolest võime esitada hinnapäringusse vajalike andmete kirjelduse, kui hankija täpsustab mida kirjeldama peame. | Pakkuja esitab hinnapäringusse vajalike andmete kirjelduse./ Tenderer presents description of required data to be included in the request for price quote. |
|  | Pakkuja hinnapakkumus peab sisaldama kõiki vajalikke töid, määrde- ja lisaaineid, varu- ja kuluosi ning nende koguseid ja maksumusi, mida on võimalik tuvastada kohapealse vaatlusega. | The tenderer’s quote must include all required works, lubricants, additives, spare parts, consumables, their quantity and cost, which are possible to predict from initial observation. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Tööde nimekirja on võimalik uuendada peale seadmete eemaldamist ning esmase diagnostika teostamist. | The list of works and supplies needed may be updated after components are removed and initial diagnostics are performed. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Tööde käigus tekkivate lisatööde teostamine ja varuosade soetused lepitakse poolte vahel eraldi kokku, vastavalt hankelepingu tingimustele. | Additional works and spare parts needed during the performance of the works shall be agreed upon separately, in accordance with the conditions of the corresponding public contract. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Pakkuja peab dokumenteerima kõik teostatud tööd koos tööde teostajate, kulutatud materjalide ja varuosadega. | The Tenderer shall document all performed works including the technicians involved, consumed materials and spare parts. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Tehtud remonttöödele peab Pakkuja andma minimaalselt 6-kuulise garantii, paigaldatud varuosadele minimaalselt 12-kuulise garantii. | The Tenderer shall grant a warranty of at least 6 months for performed works and 12 months for installed parts. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Korralised remont- ja hooldustööd peab teostama Eestis, eeldatav aadress Ämari Lennubaas, Lääne-Harju vald, 76102, Harju maakond. | Planned repair and maintenance works take place in Estonia, expected location Ämari Airbase, Lääne-Harju Parish, 76102, Harju County. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Juhul, kui sõiduk, teisaldatav või järelhaagitav abiseade tuleb tööde teostamiseks viia Pakkuja territooriumile, korraldab Pakkuja ka transpordi sinna ja tagasi. | In the event that the vehicle, detachable or towable appliance needs to be taken to the Tenderer’s premises to perform the works, the Tenderer shall arrange the transportation there and back. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Ajal, mil Ostja vara asub Pakkuja territooriumil, vastutab Pakkuja vara turvalise seismise eest ning tagab Ostja esindajatele vastavad juurdepääsud. | During the time when the equipment is located on the Tenderer’s premises, the Tenderer is responsible for the safekeeping of the property and grants applicable access to the Buyer’s representatives. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Ajal, mil Ostja vara asub Pakkuja territooriumil, on Ostjal õigus Pakkuja territooriumil remonttööde teostamiseks kaasata teisi lepingu-partnereid muud liiki varasemalt tellitud tööde teostamiseks. | During the time when the equipment is located on the Tenderer’s premises, the Buyer has the right to include other contract partners to the Tenderer’s premises to perform other non-related works ordered beforehand. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Pakkuja peab tellitud tööd teostama valmistajatehase kasutusjuhendite ja jooniste, kehtivate standardite ja heade hooldus- ja remonttööde teostamise tavade ja põhimõtete alusel. | The Tenderer must perform all the ordered works according to the original manufacturer’s guidelines and drawings, valid standards and good maintenance and repair works practices and principles. | Jah | Lisatud dokument Tootjatehaste juhised.pdf | Pakkuja esitab dokumendi punktis 4.3 välja toodud sõidukite valmistajatehase juhistele juurdepääsu tõendamiseks./ Tenderer presents documentation to prove access to the manufacturers guidelines of vehicles in section 4.3 |
|  | Tööd, mida ei ole standardiseeritud või mis ei oma tootjapoolseid juhiseid, teostakse Pakkuja poolt koostatud ja Ostjaga kirjalikult kooskõlastatud tehnilise kirjelduse alusel. | Works not standardized or without the original manufacturer’s guidelines, shall be performed on the basis of the technical description compiled by the Tenderer and agreed upon with the Buyer. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Planeeritud remont-, hooldus- või ümberehitustöid tuleb alustada hiljemalt 14 päeva jooksul tellimuse kinnitamisest, kui ei ole kokku lepitud teistmoodi. | Planned repair, maintenance or conversion works must begin within 14 days at the latest from the confirmation of the order, if not agreed otherwise. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Erakorraliste remonttööde vajaduse puhul on Pakkuja kohustatud töödega alustama kaheksa (8) tunni jooksul peale tellimuse kinnitamist sõiduki asukohas Ostja territooriumil, Ämari Lennubaasis, Lääne-Harju vald, 76102, Harju maakond. | Emergency repair works must begin within eight (8) hours from the confirmation of the order and take place at the vehicle location on the Buyer’s premises at Ämari Airbase, Lääne-Harju Parish, 76102, Harju County. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |
|  | Pakkujal on valmidus nõustada Ostja tehnilist personali rikke tuvastamisel telefoni vms kaug-lahenduse teel. | The Tenderer must have the capacity to remotely (via telephone or video conference etc.) advise the Buyer’s technical personnel to aid in fault finding. | Jah | Telefoni teel juhendamine.  Kontaktnumber 5517606 | Pakkuja esitab nõustamisteenuse kirjelduse koos kontaktidega./Tenderer presents description of remote service and contacts. |
|  | **Ostja üksustes kasutatavad sõidukid ja vahendid.** | **Vehicles and appliances in operated by the Buyer’s units.** |  |  |  |
|  | Nimekiri ei ole lõplik ning võib lepingu kehtivuse jooksul sõidukitega täieneda või väheneda. | The list is not final and is subject to change in terms of vehicles during the duration of the contract. | Jah | Suudame enda ja koostööpartnerite vahenditega lahendada enamus rikked. | Pakkuja esitab olemasolevate teenuste ja võimaluste kirjelduse. / Tenderer presents description of existing services and options. |
|  | Erakorraliste remonditööde korral võib tekkida vajadus ka koostööpartnerite sõidukeid remontida, sellisel juhul edastatakse andmed koos tööde tellimusega. | There may be required to perform emergency repairs to Procurers cooperation partner vehicles, details will be provided with separate order. | Jah | Teosame vastavalt nõuetele |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Rajapuhastusmasinad** | **Runway clearing equipment** |
|  | **Tootja ja mudel: Surface Friction Tester T5** | **Make and model: Surface Friction Tester T5** |
|  | Alussõiduk: kerghaagis | Base vehicle: light trailer |
|  | Pikkus: 3 m | Length: 3 m |
|  | Laius: 1,4 m | Width: 1,4 m |
|  | Kõrgus: 0,8 m | Height: 0,8 m |
|  | Kaal: 100 kg | Weight: 100 kg |
|  | Kere materjal(id): metall, klaasplast | Body material(s): steel, GRP |
|  | **Tootja ja mudel: Surface Friction Tester MK4 NG** | **Make and model: Surface Friction Tester MK4 NG** |
|  | Alussõiduk: Škoda Octavia Combi | Base vehicle: Škoda Octavia Combi |
|  | Pikkus: 4,7 m | Length: 4,7 m |
|  | Laius: 1,9 m | Width: 1,9m |
|  | Kõrgus: 1.5 m | Height: 1,5 m |
|  | Kaal: 2000 kg | Weight: 2000 kg |
|  | Kere materjal(id): metall | Body material(s): Steel |